

UPOV

TG/43/7(proj.2)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 28 de enero de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

**PROYECTO**

**FRAMBUESO**

(*Rubus Idaeus* L.)

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s): \*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Rubus Idaeus</i> L.	Raspberry	Framboisier	Himbeere	Frambueso

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “ Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

\* Estos nombres serán correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETODEESTASDIRE CTRICES.....	3
2. MATERIALNECESARIO .....	3
3. MÉTODODEEXAMEN .....	3
3.1 Duracióndelosensayos .....	3
3.2 Lugarde ejecucióndelosensayos .....	3
3.3 Condicionesdeejecucióndelosensayos .....	3
3.4 Diseñodelosensayos .....	4
3.5 Númerodeplantas/partesdeplantasquesehadeexaminar .....	4
3.6 Ensayosadicionales .....	4
4. EVALUACIÓNDELADIS TINCIÓN,LAHOMOGENE IDADYLAESTABILIDA D.....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad .....	5
5. MODODEAGRUPARLAS VARIETADES YORGANIZ ACIÓNDELOSENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓNALATA BLADECARACTERES .....	6
6.1 Categoríasde caracteres .....	6
6.2 Nivelesdeexpresiónynotascorrespondientes .....	6
6.3 Tiposdeexpresión .....	6
6.4 Variedadesejemplo .....	6
6.5 Leyenda .....	6
7. TABLADECARACTERES .....	7
8. EXPLICACIONESDELA TABLADECARACTERES .....	20
8.1 Explicacionesrelativasavarioscaracteres .....	20
8.2 Explicacionesrelativas acaracteresdeterminados .....	20
9. BIBLIOGRAFÍA .....	24
10. CUESTIONARIOTÉCNICO .....	25

## 1. ObjetodeestasDirectrices

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Rubus idaeus* L. y sus híbridos, siempre y cuando sean morfológicamente similares al *Rubus idaeus* L.

## 2. Materialnecesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas con raíces bien formadas y con un número satisfactorio de yemas adventicias en las raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:  
10 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. Las plantas suministradas deberán tener raíces bien formadas y un número satisfactorio de yemas adventicias en las raíces. Si han sido obtenidas por propagación *in vitro*, el solicitante deberá indicar este hecho.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Métododeexamen

### 3.1 *Duración de los ensayos*

Normalmente, la duración mínima de los ensayos deberá ser de dos períodos independientes de vegetación.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

### 3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Los ensayos deberán efectuarse en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución de

examen. En particular, es fundamental que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de vegetación.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de vegetación.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medidas o conteos deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas. En cuanto al fruto, deberá tomarse un único fruto típico de cada una de las 10 plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

#### 4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

## 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta atípica.

## 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad ha demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 De corresponder, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando una nueva reserva de plantas, para asegurarse de que presenten los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal, que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Ha habido acuerdos sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Brote joven: pigmentación antocianica del ápice durante el crecimiento rápido (carácter 3);
- b) Espinas: presencia (carácter 12);
- c) Fruto: color (carácter 35);
- d) Fruto: tipo de producción (carácter 39);
- e) Variedades que fructifican en verano en la rama del año anterior : época de comienzo de madurez del fruto en las ramas del año anterior (carácter 44);  
o  
Variedades que fructifican en otoño en la rama del año en curso : época de comienzo de madurez del fruto en las ramas del año en curso (carácter 45).

5.4 En la Introducción General se dan orientación es sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo o pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco –véase la sección 6.1.2

(QL) Carácter cualitativo –véase la sección 6.3

(QN) Carácter cuantitativo –véase la sección 6.3

(PQ) Carácter pseudocualitativo –véase la sección 6.3

(a)-(f) Véanse las explicaciones de la Tabla de Caracteres en el Capítulo 8, sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la Tabla de Caracteres en el Capítulo 8, sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalestabelle/Tabladede caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>Plant: habit</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchs</b>	<b>Planta: porte</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	upright	dressée	aufrecht	erecto	Ontario, Watson	1
	semi-upright	demi dressée	halbaufrecht	semierecto	Autumn Bliss, Preußen, Schönemann	2
	arching	courbée	hängend	arqueado	Joan Squire, Malling Joy, Meeker	3
<b>2.</b>	<b>Plant: number of current season's shoots</b>	<b>Plante: nombre de jeunes pousses</b>	<b>Pflanze: Anzahl diesjähriger Ruten</b>	<b>Planta: número de brotes de la estación en curso</b>		
(*)						
(+)						
<b>QN</b>	few	petit	wenig	bajo	Rubaca, Rucami	3
	medium	moyen	mittel	medio	Glen Ample, Multiraspa, Rumiloba	5
	many	grand	viele	alto	Glen Clova, Skeena	7
	very many	très grand	sehr viele	muy alto	Sumner	9
<b>3.</b>	<b>(a) Very young shoot: anthocyanin coloration of apex during rapid growth</b>	<b>Très jeune pousse: pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide</b>	<b>Sehr junger Trieb: Anthocyanfärbung der Spitzewährend des schnellen Wachstums</b>	<b>Brote joven: pigmentación antocianica del ápice durante el crecimiento rápido</b>		
(*)						
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Gelbe Antwerpener	1
	present	présente	vorhanden	presente	Malling Promise	9
<b>4.</b>	<b>(a) Very young shoot: intensity of anthocyanin coloration of apex during rapid growth</b>	<b>Très jeune pousse: intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide</b>	<b>Sehr junger Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Spitzewährend des schnellen Wachstums</b>	<b>Brote joven: intensidad de la pigmentación antocianica del ápice durante el crecimiento rápido</b>		
(*)						
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Rumiloba, Rusilva	3
	medium	moyenne	mittel	media	Cola 1, Rucami, Veten	5
	strong	forte	stark	fuerte	Malling Joy, Rubaca	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (b)</b>	<b>Current season's cane:bloom</b>	<b>Jeune canne:pruine</b>	<b>Diesjährige Rute: Bereifung</b>	<b>Ramada estación en curso:pruina</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Heritage, Willamette	1
	weak	faible	gering	ausente	Malling Promise, Zefa 2	3
	medium	moyenne	mittel	media	Malling Delight	5
	strong	forte	stark	fuerte	Glen Ample, September	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ontario	9
<b>6. (b)</b>	<b>Current season's cane:anthocyanin coloration</b>	<b>Jeune canne: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Diesjährige Rute: Anthocyanfärbung</b>	<b>Ramada estación en curso: pigmentación antocianica</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Chiliwak, Golden Bliss	1
	weak	faible	gering	débil	Malling Leo, Tulameen	3
	medium	moyenne	mittel	media	Malling Orion	5
	strong	forte	stark	fuerte	Rode Radboud, Rubaca	7
<b>7. (b)</b>	<b>Current season's cane:length of internode</b>	<b>Jeune canne: longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Diesjährige Rute: Internodienlänge</b>	<b>Ramada estación en curso: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Zefa 3	3
	medium	moyen	mittel	medio	Rusilva, Zefa 2	5
	long	long	lang	largo	Caliber, Malling Joy	7
<b>8. (b)</b> <b>(+)</b>	<b>Current season's cane:length of vegetative bud</b>	<b>Jeune canne: longueur de l'œil à bois</b>	<b>Diesjährige Rute: Länge der vegetativen Knospe</b>	<b>Ramada estación en curso: longitud del delayemada madera</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Wilcran	3
	medium	moyen	mittel	media	Veten	5
	long	long	lang	larga	Baronne de Wavre, Phyllis King	7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>9. (*)</b>	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Dormant cane: length</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été :</u> Cannedormante: longueur</b>	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommerfrucht en:</u> Winterrute: Länge</b>	<b><u>Variedades que fructifican en verano en la rama del año anterior :</u> Ramal atente: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta	Loganlike	3
	medium	moyenne	mittel	media	Zefa2	5
	long	longue	lang	larga	Meeker, Schönemann	7
<b>10. (b) (*)</b>	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Current season's cane: length</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été :</u> Cannedel'année: longueur</b>	<b><u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbstfruchten :</u> Jahresrute: Länge</b>	<b><u>Variedades que fructifican en verano en la rama del año anterior :</u> Rama de la estación en curso: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta	OrangeMarie	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dinkum	5
	long	longue	lang	larga	Watson	7
<b>11. (*) (+)</b>	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Dormant cane: color</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été :</u> Cannedormante: couleur</b>	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommerfruchten :</u> Winterrute: Farbe</b>	<b><u>Variedades que fructifican en verano en la rama del año anterior :</u> Rama al atente: color</b>		
<b>PQ</b>	brownish grey	gris brunâtre	bräunlich grau	gris parduzco	Malling Leo, Schönemann	1
	greyish brown	brun grisâtre	graubraun	marrón grisáceo	Malling Orion	2
	brown	brun	braun	marrón	Caliber, GlenCova	3
	purplish brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón violáceo	Festival, Malling Landmark	4
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlich purpur	púrpura parduzco	Royalty, Titan	5
<b>12. (c) (*)</b>	<b>Spines: presence</b>	<b>Épines: présence</b>	<b>Stacheln: Vorhandensein</b>	<b>Espinas: presencia</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Glen Moy	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Malling Promise	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. (c) (*)</b>	<b><u>Varieties with spines present only: Spines: density</u></b>	<b><u>Variétés avec épines seulement: Épines: densité</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Dichte</u></b>	<b><u>Sólo variedades con espinas: Espinas: densidad</u></b>		
<b>QN</b>	sparse	lâche	locker	escasa	Malling Orion, Rafz mach, Spica	3
	medium	moyenne	mittel	media	Multiraspa, Zefa 2	5
	dense	dense	dicht	densa	Autumn Bliss, Malling Exploit	7
<b>14. (c)</b>	<b><u>Varieties with spines present only: Spines: size of base</u></b>	<b><u>Variétés avec épines seulement: Épines: taille de la base</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Größe der Basis</u></b>	<b><u>Sólo variedades con espinas: Espinas: tamaño de la base</u></b>		
<b>QN</b>	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Reveille	1
	small	petite	klein	pequeña	Pujallup, Resa	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gevalo, Malling Exploit	5
	large	grande	groß	grande	Autumn Bliss, Köstliche Selita	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Malling Landmark, Matterhorn	9
<b>15. (c)</b>	<b><u>Varieties with spines present only: Spines: length</u></b>	<b><u>Variétés avec épines seulement: Épines: longueur</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Länge</u></b>	<b><u>Sólo variedades con espinas: Espinas: longitud</u></b>		
<b>QN</b>	short	courtes	kurz	cortas	Gigant, Malling Delight, Veten	3
	medium	moyennes	mittel	medias	Malling Leo	5
	long	longues	lang	largas	Malling Exploit, Meeker	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. (c)</b>	<b><u>Varieties with spines present only: Spines: color</u></b>	<b><u>Variétés avec épines seulement: Épines: couleur</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Farbe</u></b>	<b><u>Sólo variedades con espinas: Espinas: color</u></b>		
<b>PQ</b>	green	vert	grün	verde	GoldenBliss, MallingDelight	1
	brownishgreen	vertbrunâtre	bräunlichgrün	verdeparduzco	MallingLandmark	2
	greenishbrown	brunverdâtre	grünlichbraun	marrónverdoso	RodeRadboud, Watson	3
	brown	brun	braun	marrón	MallingOrion, Spica	4
	purplishbrown	brunpourpre	purpurbraun	marrónvioláceo	MallingLeo, Pujallup	5
	brownishpurple	pourprebrunâtre	bräunlichpurpur	púrpuraparduzco	Resa, Tulameen	6
	purple	pourpre	purpur	púrpura	Sirius, Vetten, Zefa3	7
<b>17. (d) (*)</b>	<b>Leaf: greencolor of upper side</b>	<b>Feuille: couleur vert de la face supérieure</b>	<b>Blatt: Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Hoja: color verde del haz</b>		
<b>QN</b>	light	légère	hell	claro	Watson, Skene	3
	medium	moyenne	mittel	medio	MallingOrion	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	MallingLandmark, Resa, Rubaca	7
<b>18. (d) (*)</b>	<b>Leaf: predominant number of leaflets</b>	<b>Feuille: nombre prédominant de folioles</b>	<b>Blatt: vorwiegende Anzahl Fiederblätter</b>	<b>Hoja: número predominante de folíolos</b>		
<b>PQ</b>	three	trois	drei	tres	Vetten, Zefa3	1
	equally three and five	parfois trois, parfois cinq	gleichenteils drei und fünf	tantotres comocinco	MallingExploit, Multiraspa, Sirius	2
	five	cinq	fünf	cinco	Ontario, Pujallup, Rusilva	3
<b>19. (d)</b>	<b>Leaf: profile of leaflets in cross section</b>	<b>Feuille: profil des folioles en section transversale</b>	<b>Blatt: Profil der Fiederblättchen im Querschnitt</b>	<b>Hoja: perfil de los folíolos en sección transversal</b>		
<b>QN</b>	concave	concaves	konkav	cóncavo	GlenClova, GlenMoy	1
	straight	droites	eben	plano	Gevalo	2
	convex	convexes	konvex	convexo	Gigant	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20. (d) Leaf:rugosity (*)</b>	<b>Feuille:rugosité</b>	<b>Blatt:Runzeligkeit</b>	<b>Hoja:rugosidad</b>		
<b>QN</b> veryweak	trèsfaible	sehrgering	muydébil	Heritage,Wat son	1
weak	faible	gering	débil	Rusilva	3
medium	moyenne	mittel	media	Caliber,Malling Landmark,Pujallup	5
strong	forte	stark	fuerte	MallingExploit,Spica	7
verystrong	trèsforte	sehrstark	muyfuerte	Korbfüller	9
<b>21. (d) Leaf:relative positionoflateral leaflets (+)</b>	<b>Feuille:position relativedesfolioles latérales</b>	<b>Blatt:relative Stellungder seitlichen Fiederblättchen</b>	<b>Hoja:posición relativadelos folíoloslaterales</b>		
<b>QN</b> free	disjointes	freistehend	libres	Willamette	1
touching	tangentes	einanderberührend	encontacto	MallingOrion	2
overlapping	chevauchantes	überlappend	solapados	Gigant,Resa,Rumiloba	3
<b>22. (d) Terminalleaflet: length</b>	<b>Folioleterminale: longueur</b>	<b>Endfieder:Länge</b>	<b>Folíolosuperior: longitud</b>		
<b>QN</b> short	courte	kurz	corto	Royalty	3
medium	moyenne	mittel	medio	NorfolkGiant,Wilcran	5
long	longue	lang	largo	MallingJoy	7
<b>23. Terminalleaflet: width</b>	<b>Folioleterminale: largeur</b>	<b>Endfieder:Breite</b>	<b>Folíolosuperior: anchura</b>		
<b>QN</b> narrow	étroite	schmal	estrecho	Rusilva	3
medium	moyenne	mittel	medio	Zefa2	5
broad	large	breit	ancho	GlenAmple	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b>	<b>Pedice: number of spines</b>	<b>Pédicelle: nombre d'épines</b>	<b>Blütenstiel: Anzahl Stacheln</b>	<b>Pedículo: número de espinas</b>		
<b>QN</b>	absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	nulo o muy bajo	Glen Ample	1
	few	petit	gering	bajo	Multiraspa, Pechts Gigant	3
	medium	moyen	mittel	medio	Glen Clova, Malling Leo	5
	many	grand	hoch	alto	Malling Joy, Orange Marie	7
	very many	très grand	sehr hoch	muy alto	Ariadne, Golden Bliss	9
<b>25. (*)</b>	<b>Peduncle: presence of anthocyanin coloration</b>	<b>Pédoncule: présence de pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blütenstandstiel: Vorhandensein von Anthocyanfärbung</b>	<b>Pedúnculo: presencia de pigmentación antocianica</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Gelbe Antwerpener, Golden Bliss	1
	present	présente	vorhanden	presente	Willamette	9
<b>26. (*)</b>	<b>Peduncle: intensity of anthocyanin coloration</b>	<b>Pédoncule: intensité de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blütenstandstiel: Intensität der Anthocyanfärbung</b>	<b>Pedúnculo: intensidad de pigmentación antocianica</b>		
<b>QN</b>	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Julia, Rumilo	1
	weak	faible	gering	débil	Joan Squire, Malling Delight	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gevalo, Pujallup	5
	strong	forte	stark	fuerte	Loganlike, Willamette	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Rafz mach	9
<b>27. (f)</b>	<b>Flower: size</b>	<b>Fleur: taille</b>	<b>Blüte: Größe</b>	<b>Flor: tamaño</b>		
<b>QN</b>	small	petite	klein	pequeña	Ontario	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rucami, Spica	5
	large	grande	groß	grande	Gevalo, Isabel	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28. (f)</b>	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Fruiting lateral: attitude</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été :</u> Rameau fructifère: port</b>	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Fruchtender Trieb: Haltung</b>	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año anterior en verano :</u> Fructificación lateral: porte</b>		
<b>QN</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	Malling Landmark, Ontario	1
	semi-erect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Schönemann	2
	horizontal to drooping	horizontal à retombant	waagrecht bis hängend	horizontal a colgante	Rucami	3
<b>29. (*) (f)</b>	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Fruiting lateral: length</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été :</u> Rameau fructifère: longueur</b>	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten :</u> Fruchtender Trieb: Länge</b>	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año anterior en verano :</u> Fructificación lateral: longitud</b>		
<b>QN</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corta	Galante, Glen Moy	1
	short	court	kurz	corta	Multiraspa, Rafz mach	3
	medium	moyen	mittel	media	Gradina, Tulameen	5
	long	long	lang	larga	Meeker	7
	very long	très long	sehr lang	muy larga	Malling Joy, Malling Leo	9
<b>30. (*) (e) (f)</b>	<b>Fruit: length</b>	<b>Fruit: longueur</b>	<b>Frucht: Länge</b>	<b>Fruto: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Malling Promise, Ontario	3
	medium	moyen	mittel	medio	Rafz mach	5
	long	long	lang	largo	Malling Delight	7
<b>31. (*) (e) (f)</b>	<b>Fruit: width</b>	<b>Fruit: largeur</b>	<b>Frucht: Breite</b>	<b>Fruto: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Haida	3
	medium	moyen	mittel	medio	Meeker, Schönemann	5
	broad	large	breit	ancho	Glen Ample	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32. (*)(f)</b>	<b>Fruit:ratio length/ width</b>	<b>Fruit:rapport longueur/largeur</b>	<b>Frucht:Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Fruto:relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña	Caliber,Zefa2	3
	medium	moyen	mittel	media	GlenClova,Rafzeter	5
	large	grand	groß	grande	MallingDelight,Tulameen	7
<b>33. (*)(+)</b>	<b>Fruit:general shape in lateral view</b>	<b>Fruit:forme générale en vue latérale</b>	<b>Frucht:allgemeine Form in der Seitenansicht</b>	<b>Fruto:forma general en perspectiva lateral</b>		
<b>PQ</b>	circular	circulaire	rund	circular	MallingLandmark, Ontario	1
	broadconical	conique large	breitkonisch	cónica ancha	MallingOrion,Meeker	2
	conical	conique	konisch	cónica	Annamaria,Rafzmach	3
	trapezoidal	trapézoïdal	trapezförmig	trapezoidal	Gradina	4
<b>34. (*)(f)</b>	<b>Fruit:size of single drupe</b>	<b>Fruit:taillé 'une drupesimple</b>	<b>Frucht:Größe der Einzelsteinfrucht</b>	<b>Fruto:ta mañodela drupa</b>		
<b>QN</b>	small	petite	klein	pequeña	MallingAdmiral,Polana	3
	medium	moyenne	mittel	media	AutumnBliss, Malling Orion	5
	large	grande	groß	grande	Dinkum,Festival,Rafzeter	7
<b>35. (*)(f)</b>	<b>Fruit:color</b>	<b>Fruit:couleur</b>	<b>Frucht:Farbe</b>	<b>Fruto:color</b>		
<b>PQ</b>	yellow	jaune	gelb	amarillo	GelbeAntwerpener, GoldenBliss	1
	orange	orange	orange	naranja	OrangeMarie	2
	lightred	rougeclair	hellrot	rojoclaro	MallingDelight	3
	mediumred	rougemoyen	mittelrot	rojomedio	GlenClova,Malling Orion	4
	darkred	rougefoncé	dunkelrot	rojooscuro	Gigant,Schönemann, Zefa2	5
	purple	pourpre	purpur	púrpura	Royalty	6
	darkpurple	pourprefoncé	dunkelpurpur	púrpuraoscuro	DeepPurple	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>(e) Fruit:glossiness</b> <b>(f)</b>	<b>Fruit:brillance</b>	<b>Frucht:Glanz</b>	<b>Fruto:brillo</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Gigant,Rumilo	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Comox	5
	strong	forte	stark	fuerte	Rafzmach,Tulameen	7
	verystrong	trèsforte	sehrstark	muyfuerte	Resa	9
<b>37.</b>	<b>(e) Fruit:firmness</b> <b>(*) (f)</b>	<b>Fruit:ferme té</b>	<b>Frucht:Festigkeit</b>	<b>Fruto:firmeza</b>		
<b>QN</b>	verysoft	trèsmou	sehrweich	muyblando	Caliber,Malling Delight	1
	soft	mou	weich	blando	Gigant,Malling Landmark	3
	medium	moyen	mittel	medio	GlenClova, Malling Promise	5
	firm	ferme	fest	firme	Tulameen	7
	veryfirm	trèsferme	sehrfest	muyfirme	GlenProsen	9
<b>38.</b>	<b>(e) Fruit:adherence</b> <b>(f) topug</b>	<b>Fruit:adhérenceau réceptacle</b>	<b>Frucht:Haftenam Zapfen</b>	<b>Fruto:adherenciaaal receptáculo</b>		
<b>QN</b>	veryweak	trèsfaible	sehrgering	muydébil	Nootka	1
	weak	faible	gering	débil	Rumilo,Zefa2	3
	medium	moyenne	mittel	media	GlenClova,Meeker	5
	strong	forte	stark	fuerte	MallingDelight	7
	verystrong	trèsforte	sehrstark	muyfuerte	MallingLandmark	9
<b>39.</b>	<b>(e) Fruit:main bearingtype</b> <b>(*) (f)</b>	<b>Fruit:pricipaltype derécolte</b>	<b>Frucht:Haupternthe</b>	<b>Fruto:principaltipo deproducción</b>		
<b>PQ</b>	onlyonprevious year'scanein summer	seulementsurla cannedel'année précédenteenété	nurander Vorjahresruteim Sommer	solamenteenlarama delañoanterioreen verano	MallingPromise	1
	bothonprevious year'scanein summerandon currentyear'scane inautumn	àlafaissurlacanne del'annéeprécédente enétéetsurlajeune canneenautomne	sowohlander Vorjahresruteim Sommeralsauchan derJahresruteim Herbst	tantoenlaramadel añoanterioreen veranocomoenla ramadelañoencurso enotoño	Isabel	2
	onlyoncurrent year'scanein autumn	seulementsurlajeune canneenautomne	nuranderJahresrute imHerbst	solamenteenlarama delañoencursoen otoño	AutumnBliss	3



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>40.</b> (*) (+)	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u></b> Plant: time of vegetative budburst	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été :</u></b> Plante: époque de débourrement	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten :</u></b> Pflanze: Zeitpunkt des Aufbruchs der vegetativen Knospe	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año anterior en verano :</u></b> Planta: época de aparición de la yema de madera		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Glen Moy, Malling Promise	3
	medium	moyenne	mittel	media	Delmes, Glen Clova	5
	late	tardive	spät	tardía	Malling Orion, Multiraspa	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Malling Joy	9
<b>41.</b> (*) (+)	<b><u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u></b> Time of cane emergence	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u></b> Début de la croissance de la canne	<b><u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten :</u></b> Beginn des Triebwachstums	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año en curso en otoño :</u></b> Época de emergencia de la rama		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Polana	3
	medium	moyenne	mittel	media	Autumn Bliss	5
	late	tardive	spät	tardía	Watson	7
<b>42.</b> (f) (*) (+)	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u></b> Time of beginning of flowering on previous year's cane	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente :</u></b> Époque du début de la floraison sur la canne précédente	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten :</u></b> Zeitpunkt des Blühbeginns an der Vorjahresrute	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año anterior en verano :</u></b> Époque de comienzo de la floración en la rama anterior		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Glen Moy, Rafz mach	1
	early	précoce	früh	temprana	Gevalo, Willamette	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rumiloba, Skeena	5
	late	tardive	spät	tardía	Glen Prosen	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Malling Joy, Malling Leo	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43. (f)</b>	<b><u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Time of beginning of flowering on current season's cane</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Époque du début de la floraison sur la jeune canne</b>	<b><u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten:</u> Zeitpunkt des Blühbeginns an der Jahresrute</b>	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año en curso en otoño:</u> Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Ariadne	1
	early	précoce	früh	temprana	Autumn Bliss	3
	medium	moyenne	mittel	media	Orange Marie	5
	late	tardive	spät	tardía	Watson	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	September	9
<b>44. (f)</b>	<b><u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Time of beginning of fruit ripening on previous year's cane</b>	<b><u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l'année précédente</b>	<b><u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Zeitpunkt des Beginns der Frucht reife an der Vorjahresrute</b>	<b><u>Variedades que fructifican en la rama del año anterior en verano:</u> Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Vene	1
	early	précoce	früh	temprana	Glen Clova, Glen Moy, Rafz mach	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rusilva, Willamette	5
	late	tardive	spät	tardía	Malling Landmark, Schönemann	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Malling Leo	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45	(f) <u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn</u> : Time of beginning of fruit ripening on current year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne</u> : Époque d'entrée de maturité des fruits sur la jeune canne	<u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten</u> : Zeitpunkt des Beginns der Frucht reife an der Jahresrute	<u>Variedades que fructifican en la ramadelaño en curso</u> : Época de comienzo de madurez del fruto en la ramadelaño en curso		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Ariadne	1
	early	précoce	früh	temprana	Polana	3
	medium	moyenne	mittel	media	Orange Marie, Watson	5
	late	tardive	spät	tardía	Korbfüller	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Baronne de Wavre	9
46.	(f) <u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer</u> : Length of fruiting period on previous year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été</u> : Longueur de la période de récolte sur la canne de l'année précédente	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten</u> : Dauer der Ernteperiode an der Vorjahresrute	<u>Variedades que fructifican en la ramadelaño anterior en verano</u> : Duración del período de fructificación en la ramadelaño anterior		
QN	short	courte	kurz	corto	Glen Moy	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Glen Clova	5
	long	longue	lang	largo	Schönemann	7
47.	(f) <u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn</u> : Length of fruiting period on current year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne</u> : Longueur de la période de récolte sur la jeune canne	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten</u> : Dauer der Ernteperiode an der Vorjahresrute	<u>Variedades que fructifican en la ramadelaño en curso</u> : Duración del período de fructificación en la ramadelaño en curso		
QN	short	courte	kurz	corto	Bohème	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Autumn Bliss, Heritage	5
	long	longue	lang	largo	Polana	7

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la clave siguiente en la segunda columna de la tabla de caracteres se examinarán como se indica a continuación:

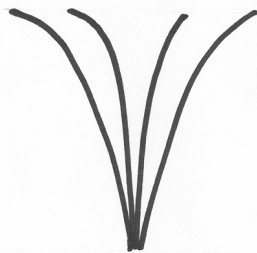
- (a) Brote joven: las observaciones del brote joven deberán realizarse cuando la longitud del brote sea de aproximadamente 15 cm.
- (b) Rama de la estación en curso: las observaciones de la rama de la estación en curso deberán realizarse cuando la longitud de la rama oscile entre 1 metro y 1,50 m. Para las variedades que fructifican en verano, estas observaciones deberán realizarse poco después de la cosecha, para las variedades que fructifican en otoño poco antes o durante la cosecha. La pruña de la rama de la estación en curso deberá observarse tras el pleno crecimiento.
- (c) Espina: las observaciones de las espinas deberán realizarse en el tercio central de la rama de la estación en curso, cuando la longitud de la rama oscile entre 1 metro y 1,50 m.
- (d) Hoja: las observaciones de la hoja deberán realizarse en las hojas totalmente desarrolladas del tercio central de la rama.
- (e) Fruto: las observaciones del fruto deberán realizarse en el fruto recogido durante la segunda y tercera cosecha.
- (f) Flor/fruto/duración del período de fructificación: las observaciones de la flor y el fruto, así como de la duración del período de fructificación, deberán registrarse a partir de la cosecha de verano, únicamente en la fructificación lateral, excepto para las variedades cuya principal fructificación se produce en otoño en la rama del año en curso. Para esas variedades, las observaciones deberán realizarse durante el período de fructificación de otoño.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres determinados*

#### Ad.1: Planta: porte



1  
erecto



2  
semierecto



3  
arqueado

Ad.2:Planta:númerodebrotesde la estaciónencurso

El número de brotes de la estación en curso deberá considerarse en relación con cada metro de hileras antes de cercenar por primera vez, y es el número observado al comienzo del segundo año.

Ad.8:Ramade la estaciónencurso: longituddelayemademadera

Las observaciones de la yema de madera deberán realizarse en el tercio central de la rama.



3  
corta



5  
media

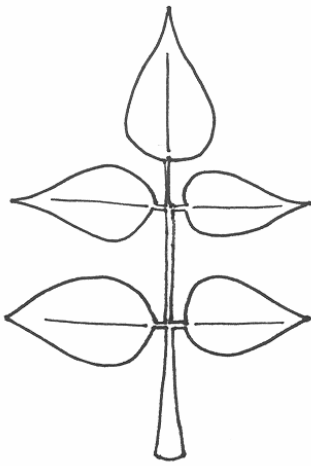


7  
larga

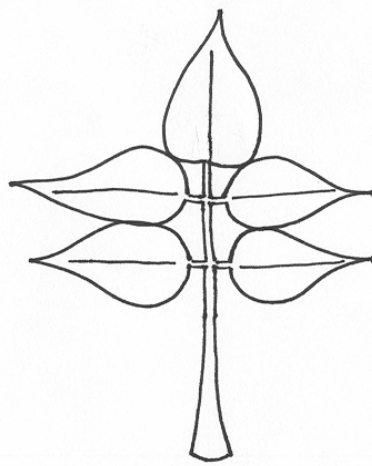
Ad.11:Variedadesque fructificanen la ramadel añoanterior en verano:Ramalatenente:color

Al pelar una rama, el color dominante deberá ser el color de la corteza en una zona sin pelar.

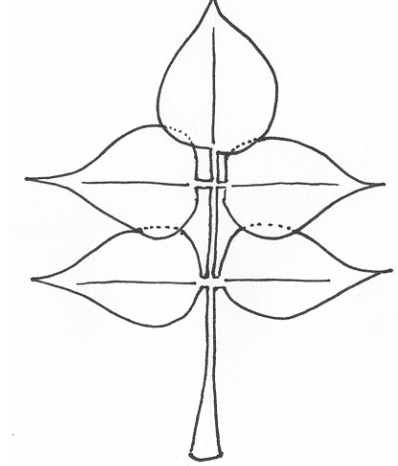
Ad.21:Hoja:posiciónrelativadelosfolíoloslaterales



1  
libres

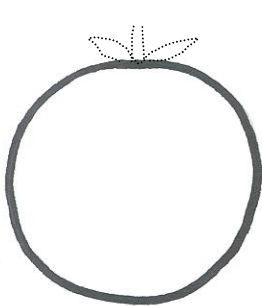


2  
encontacto



3  
solapados

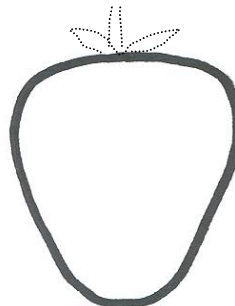
Ad.33:Fruto:formageneralenperspectivalateral



1  
circular



2  
cónicaancha



3  
cónica



4  
trapezoidal

Ads.40,42,44,46: Variedadesquefructificanenlaramadel añoanteriorenverano \_\_\_\_\_:

Planta:épocadeaparicióndel ayemademadera(40); \_\_\_\_\_

Épocadecomienzo delafloraciónenlaramadel añoanterior(42); \_\_\_\_\_

Épocadecomienzodemadurezdel frutoenlaramadel añoanterior(44); \_\_\_\_\_

Duracióndelperíododefuctificaciónenlaramadel añoanterior(46) \_\_\_\_\_

Estoscaracteresse aplican a todas las variedades que fructifican solamente en larama del año anterior en verano, o que fructifican tanto en larama del año anterior en verano como en larama del año en curso en otoño.

Ads.41,43,45,47: Variedades que fructifican en laramadelaño en curso en otoño:  
Época de emergencia de larama (41);  
Época de comienzo de la floración en laramadela estación en curso (43);  
Época de comienzo de la madurez del fruto en laramadelaño en curso (45);  
Duración del período de fructificación en laramadelaño en curso (47)

Estos caracteres se aplican a todas las variedades que fructifican tanto en laramadelaño anterior en verano como en laramadelaño en curso en otoño, o que fructifican solamente en laramadelaño en curso en otoño.

Ad.42: Época de comienzo de la floración

La época de comienzo de la floración se considerará que es la época en que se ha abierto el 10% de las flores.

Ad.44: Época de comienzo de la madurez del fruto

La época de la madurez del fruto se considerará como la época en que el fruto está maduro para el consumo, cuando puede desprenderse con mayor facilidad del receptáculo.

9. Bibliografía

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1968: "Pomologia, Bd. VII", Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucarest (Rumania).

Bundessortenamt, 1995: "Beschreibende Sortenliste Beerenobst – Erdbeere, Himbeere, Brombeere, Stachelbeere", Landbuch Verlagsgesellschaft, Hannover (Alemania).

"Internordic Index of Ribes and Rubus Cultivars", AVD för Frukt och Bärödling, Alnarp, (Suecia).

Leemans, I.A., Nannenga, E.T., 1957: "Raspberry Varieties", Instituut voor de Veredeling van Tuinbouwgewassen (IVT), Wageningen (Países Bajos).

Sorge, P., 1984: "Beerenobstsorten", Verlag J. Neumann - Neudamm, Melsungen (Alemania).



10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
		Fechadelasolicitud: (nodebeserrellenadoporel solicitante)
CUESTIONARIOTÉCNICO rellénesejuntoconlasolicituddederechosdeobtentor		
1. <b>ObjetodelCuestionario Técnico</b>		
1.1 <i>Nombreenlatín</i>	<input type="text" value="Rubusidaeus L."/>	
1.2 <i>Nombrecomún</i>	<input type="text" value="Frambueso"/>	
2. <b>Solicitante</b>		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Númerodeléfono	<input type="text"/>	
Númerodefax	<input type="text"/>	
Direcciónelectrónica	<input type="text"/>	
Obtentor(sinoeselsolicitante )	<input type="text"/>	
3. <b>Denominaciónpropestayreferenciadelobtentor</b>		
Denominaciónpropuesta (siexiste/procede)	<input type="text"/>	
Referenciadelobtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página {x} de {y}	Númerodereferencia:
---------------------	-------------------	---------------------

4. Informaciónsobrelesquemadefitomejoramientoylareproduccióndelavariedad

4.1 Esquema defitomejoramiento

4.1.1 Variedadresultantede:

- a) cruzamientocontrolado   
(sírvasemencionarlasvariedadesparentales)
- b) cruzamientoparcialmentedesconocido   
(sírvasemencionarla(s)variedad(es)parental(es)conocida(s))
- c) cruzamientototalmentedesconocido

4.1.2 Mutación   
(sírvasemencionarlavariedadparental)

4.1.3 Descubrimiento   
(sírvasemencionardónde, cuándoycómoselahadesarrolladolavariedad)

4.1.4 Otras   
(sírvaseproporcio nardetalles)

4.2 Metododereproduccióndelavariedad

4.2.1 Reproducciónvegetativa

- a) propagación *invitro*
- b) otra(porejemplo,esquejes,estaquillas,acodos)   
(sírvasemencionarelmétodo)

4.2.2 Semilla

4.2.3 Otras   
(sírvaseproporcionardetalles)

4.3 Situaciónfrenteainfeccionesvirales

4.3.1 Lavariadestálibredelassiguientesinfeccionesvirales:   
(sírvaseindicarlasinfeccionesviralesencuestión)

4.3.2 Lavariadestá analizadaparadetectarlapresenciade   
infeccionesvirales:  
(sírvaseindicarlasinfeccionesviralesencuestión)

4.3.3 Lasituaciónfrenteainfeccionesviralesesdesconocida

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).</p>		
Caracteres	Variedadesejemplo	Nota
<p><b>5.1 Planta: número de brotes de la estación en curso (2)</b></p>		
bajo	Rubaca, Rucami	3[]
medio	Glen Ample, Multiraspa, Rumiloba	5[]
alto	Glen Clova, Skeena	7[]
muy alto	Sumner	9[]
<p><b>5.2 Brote joven: pigmentación antocianica del ápice durante el crecimiento rápido (3)</b></p>		
ausente	Gelbe Antwerpener	1
presente	Malling Promise	9
<p><b>5.3 <u>Variedades que fructifican en la rama del año anterior en verano: Ramalate: color (11)</u></b></p>		
gris parduzco	Malling Leo, Schönemann	1[]
marrón grisáceo	Malling Orion	2[]
marrón	Caliber, Glen Cova	3[]
marrón violáceo	Festival, Malling Landmark	4[]
púrpura parduzco	Royalty, Titan	5[]
<p><b>5.4 Espinas: presencia (12)</b></p>		
ausentes	Glen Moy	1[]
presentes	Malling Promise	9[]
<p><b>5.5 Fruto: relación longitud/anchura (32)</b></p>		
pequeña	Caliber, Zefa2	3[]
mediana	Glen Clova, Rafzeter	5[]
grande	Malling Delight, Tulameen	7[]

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
<b>Caracteres</b>	<b>Variedadesejemplo</b>	<b>Nota</b>
<b>5.6 Fruto:formageneralenperspectivalateral (33)</b>		
circular	MallingLandmark,Ontario	1[]
cónicaancha	MallingOrion,Meeker	2[]
cónica	Annamaria,Rafzmach	3[]
trapezoidal	Gradina	4[]
<b>5.7 Fruto:color (35)</b>		
amarillo	GelbeAntwerpener,GoldenBliss	1[]
naranja	OrangeMarie	2[]
rojoclaro	MallingDelight	3[]
rojomedio	GlenClova,MallingOrion	4[]
rojooscuro	Gigant,Schönemann,Zefa2	5[ ]
púrpura	Royalty	6[]
púrpuraoscuro	DeepPurple	7[]
<b>5.8 Fruto:principaltipodeproducción (39)</b>		
solamenteenlaramadelañointermediovenano	MallingPromise	1[]
tantoenlaramadelañointermediovenano comoenlaramadelañoen cursoenotoño	Isabel	2[]
solamenteenlaramadelañoencursoenotoño	AutumnBliss	3[]
<b>5.9 <u>Variedadesquefructificanenlaramadelañointermediovenano</u> (44) <u>verano:Épocadecomienzodemadurezdelfrutoenlas ramadelañointermediovenano</u></b>		
muytemprana	Vene	1[]
temprana	GlenClova,GlenMoy,Rafzmach	3[]
media	Rusilva,Willamette	5[]
tardía	MallingLandmark,Schönemann	7[]
muytardía	MallingLeo	9[]



CUESTIONARIOTÉCNICO	Página {x} de {y}	Númerodereferencia:
---------------------	-------------------	---------------------

7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?

Sí  No

(En caso afirmativo, especifíquese)

7.2 Condiciones especiales de examen de la variedad

7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí  No

7.2.2 En caso afirmativo, especifíquese.

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá acompañar el cuestionario técnico.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí  No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Por la presente se declara que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha